



数据加载失败，请稍后重试！



数据加载失败，请稍后重试！

上海博物馆与英国巴特勒家族所藏

十七世纪景德镇瓷器

Seventeenth Century Jingdezhen Porcelain
from the Shanghai Museum and the Butler Collections

Beauty's Enchantment



上海博物馆
Shanghai Museum

谨 以 此 书 纪 念

著名学者、上海博物馆副馆长汪庆正先生（1931-2005）

本次展览在他的策划与组织下得以举办

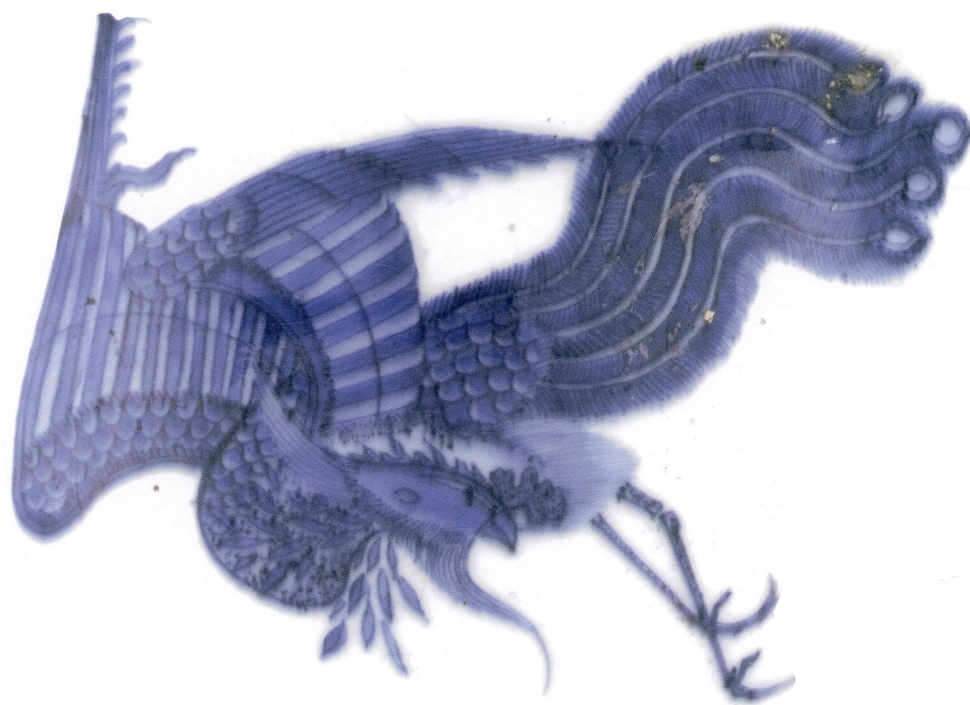
To the memory of Professor Wang Qingzheng (1931-2005)

Scholar and museum administrator without whom
this joint exhibition would never have taken place

上海博物馆与英国巴特勒家族所藏
十七世纪景德镇瓷器

Seventeenth Century Jingdezhen Porcelain
from the Shanghai Museum and the Butler Collections

Beauty's Enchantment



上海博物馆
Shanghai Museum

图书在版编目(CIP)数据

上海博物馆与英国巴特勒家族所藏 17 世纪景德镇瓷器 / 上海博物馆编. — 上海: 上海书画出版社, 2005. 11

ISBN 7-80725-193-X

I. 上... II. 上... III. ①瓷器(考古)—景德镇—图集 ②瓷器(考古)—景德镇—史料 IV. K876.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 130900 号

主编	General Editors
白安东	Antony White
陈燮君	Chen Xiejun
汪庆正	Wang Qingzheng

责任编辑	Executive Editors
茅子良	Mao Ziliang
陈洁	Chen Jie

装帧设计	Catalogue Design
姚伟延	Yao Weiyang
汪超	Wang Chao

图像制作	Graphic Design
徐琼	Xu Qiong

技术编辑	Technical Editors
吴蕃中	Wu Fanzhong
陈昕	Chen Xin

**上海博物馆与英国巴特勒家族所藏
十七世纪景德镇瓷器**

上海博物馆 编

上海书画出版社出版发行

(上海市延安西路 593 号 邮政编码: 200050)

网址: www.shshuhua.com

E-mail: shcpsh@online.com

上海贝贝埃艺术设计有限公司设计制作

上海界龙艺术印刷有限公司印刷

开本: 1/8 (635 × 940) 印张: 46

2005 年 11 月第一版 2005 年 11 月第一次印刷

印数: 1-2,000

ISBN 7-80725-193-X/J · 189

定 价: 200.00 元

展览策划 (上海)	Exhibition Management (Shanghai)
迈克尔·巴特勒	Michael Butler
陈燮君	Chen Xiejun
汪庆正	Wang Qingzheng
陈克伦	Chen Kelun

展览协调 (上海)	Exhibition Coordination (Shanghai)
卡罗米·霍尔	Caromy Hoare
陆明华	Lu Minghua
李仲谋	Li Zhongmou

展览设计 (上海)	Exhibition Design (Shanghai)
董卫平	Dong Weiping

编辑协调	Co-ordinators and Editors
卡罗米·霍尔	Caromy Hoare
陈克伦	Chen Kelun
陆明华	Lu Minghua
李仲谋	Li Zhongmou

展品摄影	Photography
维维安·弗里	Vivienne Foley
薛皓冰	Xue Haobing

图录解说	Catalogue Entries
迈克尔·巴特勒	Michael Butler
陆明华	Lu Minghua
周丽丽	Zhou Lili
张东	Zhang Dong
江松	Jiang Song

中译英	Translation from the Chinese
郑海瑶	Haiyao Zheng

汪庆正先生文章中译英	Translation from the Chinese of Professor Wang Qingzheng's Essay
刘明倩	Ming Wilson

英译中	Translation from the English
王佳	Wang Jia
李仲谋	Li Zhongmou

巴特勒爵士文章英译中	Translation from the English of Sir Michael Butler's Introduction
李仲谋	Li Zhongmou

目录

11	前言	上海博物馆馆长 陈燮君
13	前言	英国国立维多利亚阿伯特博物院院长 马克·钟斯
15	致谢	迈克尔·巴特勒
17	17世纪景德镇瓷器导言	迈克尔·巴特勒
37	17世纪——明末清初景德镇民营窑业的兴盛	汪庆正
59	图版	
60	天启 (1621—1627)	
70	崇祯 (1628—1644)	
126	顺治 (1644—1661)	
204	康熙早期 (约 1662—1675)	
264	康熙中期 (约 1676—1700)	
310	外销瓷 (含哈彻沉船)	
346	附录 1	
348	附录 2	
350	17世纪相关历史与展品纪年表	
362	主要中文参考书目	
363	主要英文参考书目	
364	后记	陈克伦
366	后记	迈克尔·巴特勒

Contents

12	Foreword	<i>Chen Xiejun</i>	Shanghai Museum
14	Foreword	<i>Mark Jones</i>	Victoria and Albert Museum
16	Thanks	<i>Michael Butler</i>	
24	Introduction	<i>Michael Butler</i>	
43	The Seventeenth Century: A Turning Point in Porcelain Production in Jingdezhen	<i>Wang Qingzheng</i>	
59	Catalogue		
60	Introduction to the Tianqi Period	(1621-27)	
71	Introduction to the Chongzhen Period	(1628-44)	
127	Introduction to the Shunzhi Period	(1644-61)	
205	Introduction to the Early Kangxi Period	(ca. 1662-75)	
264	Introduction to the Mid-Kangxi Period	(ca. 1676-1700)	
310	Introduction to Export Ware	(including Introduction to the Hatcher Wreck)	
347	Appendix I		
349	Appendix II		
355	17th Century Chronology		
362	Select Chinese Bibliography		
363	Select English Bibliography		
365	Postscript	<i>Chen Kelun</i>	
366	Postscript	<i>Michael Butler</i>	



前言

早在二十余年前,国外就有人开始研究中国贸易瓷中的最重要组成部分之一——17世纪景德镇瓷器。其间曾举办过一些专题展览,也召开过相关的学术研讨会,但对中国的文物考古界来说,到目前为止,这一领域还颇有新意。

英国著名收藏家迈克尔·巴特勒爵士是国际上在此领域中研究颇有造诣的学者,他希望用该家族丰富的收藏品与我馆合作,在上海博物馆举办一个17世纪景德镇瓷器展览。这个建议,对于促进中国古陶瓷领域的相关研究十分有益,因此得到了我们的积极响应。巴特勒家族收藏的明末清初景德镇瓷器十分丰富,在全世界个人收藏家中令人瞩目。经过友好协商,双方确定,上海博物馆和巴特勒家族各挑选六十六件藏品,联合举办展览。上海展览结束后,部分展品将在2006年移师伦敦英国国立维多利亚阿伯特博物院展出。可以相信,这些活动必将取得圆满成功。

在举办这一展览的同时,在上海还要举行一个相关的国际学术研讨会,其内容涉及到经济贸易、文化、艺术和中西交通史等领域,它的实际意义甚至会远远超出文物研究的范畴,必将在国内外学术界产生影响。

在此,我要由衷地感谢迈克尔·巴特勒爵士和卡罗米·霍尔女士,感谢维多利亚阿伯特博物院院长马克·钟斯先生与该馆亚洲部的刘明倩女士,感谢参加筹备展览和研讨会的所有朋友。他们的努力使此次活动成为中英文化交流中一个十分有意义的项目。

上海博物馆馆长

陈燮君

Foreword

More than twenty years ago, people in the west started to study an important area of Chinese non-imperial porcelain - 17th century porcelain from Jingdezhen. There have been a few exhibitions, conferences and symposia on this subject, but until recently this has been a relatively new field in the study of the art and archaeology of China.

The distinguished British collector, Sir Michael Butler, is one of the most accomplished scholars in this field. When he first expressed an interest in collaborating with the Shanghai Museum to hold a joint exhibition of 17th century porcelain in Shanghai, using objects from the Butler Family Collection and our collection, we welcomed his suggestion with great enthusiasm. We believe such an exhibition will greatly benefit and advance the studies of ancient Chinese porcelain. The Butler Family Collection of late Ming and early Qing porcelain is one of the most outstanding private collections in the world. After exploratory discussions, both sides agreed to select sixty six pieces from their respective collections and jointly hold this exhibition. A substantial part of the exhibition will later be shown at the Victoria and Albert Museum in London in 2006. We believe these exhibitions will be a great success.

An international symposium will be held in Shanghai at the opening of the exhibition. The topics of the symposium will cover the economics, trade, culture, art and history of communications between the east and the west. Its significance will go far beyond the studies of cultural relics. It will have great influence

among the academics both in China and in the west.

I would like to express my sincere gratitude to Sir Michael Butler and Caromy Hoare. I would also like to thank Mark Jones, the Director of the Victoria & Albert Museum and Ming Wilson of the Asian Department. Thanks are also due to everyone who has been involved in organising the exhibition and the symposium. Their collective effort has made this exhibition a significant event in the cultural exchange between China and Britain.

Chen Xiejun

Director, Shanghai Museum

前言

“上海博物馆与英国巴特勒家族所藏17世纪景德镇瓷器特展”在上海和伦敦两地先后展出，维多利亚阿伯特博物院作为英国展出场地，我们感到万分荣幸和兴奋。此次展览是上博汪庆正副馆长和前维院监护局副主席巴特勒爵士多年研究的成果。汪教授是中国陶瓷界的权威，巴特勒爵士收藏17世纪景德镇瓷器数十年，极有心得，上博和维院又一贯保持友好交往，今次合作，是中英文化交流的盛事。香港恒基兆业地产有限公司慷慨赞助英国展览的费用，我们特此致谢。

维多利亚阿伯特博物院，一向以丰富的陶瓷藏品称誉于世，是研究全球各文化、各历史时代陶瓷的最佳场所。维院珍藏的中国陶瓷，质量高而又品种齐全，加上它们入藏日期早，下限年代明确，是学术界和陶瓷鉴赏家一致重视的文物宝库。“17世纪景德镇瓷器特展”的举办，将为英国参观者带来视觉上和心灵上的喜悦，亦将加深我们对17世纪这重要转折期的认识。我们热烈期盼今后能和上海有更多的文化交流。我们也期盼有更多的中国学者和艺术爱好者到维院、到英国参观。

英国国立维多利亚阿伯特博物院院长

马克·钟斯

Foreword

The Victoria and Albert Museum is delighted to be the UK venue for the exhibition *17th Century Jingdezhen Porcelain from the Shanghai Museum and the Butler Collections*. This exciting exhibition is the brainchild of two experts of the field, Professor Wang Qingzheng of the Shanghai Museum, and Sir Michael Butler, former Vice Chairman of the Board of Trustees of the V&A. This happy relationship between two ceramic scholars and between the two museums started many years ago, and it is with great pleasure that we participate in this long-awaited event. I would also like to thank Henderson Land Development Co. Ltd for their generous support of the exhibition in the UK.

The V&A has always been a centre for the study of ceramics owing to its magnificent and comprehensive ceramic collections from all parts of the world. Chinese ceramics are an important part of our universally renowned collection. Their high quality, great variety and early acquisition dates make them an extremely valuable and unique resource for academics and art enthusiasts alike. I am confident this exhibition will bring much enjoyment to the British audience, and will significantly increase our understanding of this particular period in the history of Chinese porcelain production. I look forward to further cultural exchanges with the Shanghai Museum. I also look forward to welcoming more and more Chinese scholars and travellers visiting the United Kingdom and the V&A.

Mark Jones

Director

Victoria and Albert Museum

致 谢

本展览的顺利举行有赖于两个工作团队成员的辛勤工作。在此，我要对他们表示诚挚的谢意。首先要感谢汪庆正教授，他对此次展览倾注了极大的热情。无论是在最近生病之前还是病休期间，他都时刻关注着展览工作的进程与计划。他真是一位了不起的人，非常荣幸，我与其相识已有二十年。

上海博物馆的工作团队十分出色，感谢各位对我有如此之耐心。在挑选双方展品之时，陈克伦教授的热情和果断一直让我记忆犹新。他总是简单地用英文单词“in”或“out”来表示是否选择某件器物，但始终面带笑容。周丽丽和王佳（我们叫她Wendy）从一开始就参与了本展览的工作，在我们逗留上海期间，对我们照顾得无微不至。李仲谋自从加入我们工作团队之后，就成为主要骨干。陆明华、周丽丽及其同事张东和江松为图录撰写了内容丰富、有时甚至富有诗意的展品说明，而且对我的疑问也给予了独创性的回答。同这些极具才能的人一起工作，实在是十分愉快的事！

非常幸运能够得到我方工作团队的大力协助。2003年4月，在美国夏洛茨维尔举办顺治瓷器展览之时，朱汤生和卡罗米·霍尔建议我和上海博物馆进行接洽。卡罗米劝我值得一试。自从上海博物馆同意与我们合作以来，她一直都扮演着展览策划人和英明领路人的角色。在筹备展览的最初阶段，双方在博物馆的地下库房内进行商谈时，整个展览的规划全部都在卡罗米的电脑里，她对联合展览的每一环节都相当熟悉。此外，我们也是通过卡罗米的朋友与关系才联络到了英国编辑白安东、摄影师维维安·弗丽以及负责翻译中文展品说明的郑海瑶。制作一本中英文双语图录并非一件简单的事。不消说，白安东有多么幽默风趣，他在图书出版方面的丰富经验对我们来说可谓无价之宝。另外他的同事崔晶也在上海进行协助，确保编辑工作的顺利进行。维维安本身就是一位杰出的陶艺家，她为展品拍摄了极富艺术美感的照片，阅读

本书的读者可以一目了然。海瑶的翻译熟练而生动，而且她还成为我和中文展品说明撰写者之间沟通时不可缺少的桥梁。衷心感谢他们的耐心合作！

在此，我还要特别感谢朱汤生、爱玛琳·温斯顿以及我的女儿凯瑟琳、女婿塞巴斯蒂安所给予的大力帮助和建议。

当得知英国国立维多利亚阿伯特博物院院长马克·钟斯愿意在2006年4月将本展览的精华部分引进到该院去展出时，我喜出望外。十年来，每个星期我都会去那里参观，而这一次让我有了一种回家的感觉。与刘明倩女士一起工作，我感到十分愉快。当我去维多利亚阿伯特博物院时，她总是给予我许多帮助。

感谢大家！

迈克尔·巴特勒

2005年6月